



# 联合国

## 安全理事会



Distr.  
GENERAL

S/11428  
8 August 1974  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH/RUSSIAN

---

### 一九七四年八月八日美利坚合众国代理常驻代表和 苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给秘书长的信

我们谨转交给你关于一九七四年六月二十七日到七月三日  
美国总统理查德·尼克松和苏联共产党总书记布列日涅夫的会谈  
的美苏联合公报原文。

秘书长先生,我们请求你把这项公报原文作为安全理事会文  
件分发。

美利坚合众国  
代理常驻联合国代表  
小塔普利·贝内特(签名)

苏维埃社会主义共和国联盟  
常驻联合国代表  
雅可夫·马立克(签名)

## 美苏联合公报

按照经常举行美苏最高阶层会议的协议,并经一九七三年六月苏联共产党中央委员会总书记勃列日涅夫访问美国时邀请,美利坚合众国总统和理查德·尼克松夫人从一九七四年六月二十七日到七月三日正式访问苏联。

在尼克松总统停留期间,除了访问莫斯科之外,还访问了明斯克和克里米亚南部海岸。

美国总统和苏联领导人,就美苏关系和当前世界局势的基本方面,彻底而有效地交换了意见。

在苏联方面,会谈由苏联共产党中央委员会总书记勃列日涅夫,苏联最高苏维埃主席团主席波德尔戈内,苏联国务院总理柯西金,和苏联外交部长葛罗米柯主持。

陪同美国总统参加会谈的是美国国务卿兼国家安全事务总统助理亨利·基辛格博士。

其他参加会谈的人有:

美国方面:美国驻苏联大使小沃尔特·斯托塞尔,总统助理小亚历山大·黑格将军,总统助理兼新闻秘书罗纳德·齐格勒,国家安全事务总统副助理布伦特·斯考克罗夫特少将,国务院顾问赫尔穆特·宗南费尔德先生,和主管欧洲事务助理国务卿阿瑟·哈特曼先生。

苏联方面:苏联驻美国大使多布里宁,苏共中央委员会总书记助理阿勒克桑德罗夫,塔斯社社长詹雅廷,苏联外交部部务委员会成员科尔尼延科。

会谈在最事务性和建设性的气氛下进行,而且双方都显然希望继续加强两国之间的了解、信任和和平合作,对加强国际安全 and 世界和平作出贡献。

## 一. 改进美苏关系方面的进展

双方详细考虑了自从一九七二年五月美苏最高级会议以来美苏关系的发展之后,满意地注意到通过他们大力的共同努力,在这段短短的时期内已造成基本的形势扭转,朝向和平的关系和广泛互利的合作,符合两国人民和全人类的利益。

他们强调现已成为常规的美国和苏联领导人的最高阶层会议,对美苏关系有利发展的特殊重要性。这些会议提供了机会,来作有效而负责的讨论,解决基本的重要的双边问题,并对解决影响两国利益的国际问题共同作出贡献。

双方都欢迎在美国国会和苏联最高苏维埃之间建立正式联系。他们要鼓励这种联系的进一步发展,相信它能起重要的作用。

双方都确认在和平共存和同等安全的基础上,严格遵守两国之间所达成的协定的精神和文字和按照协定所承担的义务,决心继续积极改进美苏关系。关于这一点,他们再一次注意到一九七二年和一九七三年最高级会议所通过的联合文件的基本重要性,特别是《美苏关系的基本原则》、《防止核战争协定》、《关于限制反导弹防御系统的条约》和《关于限制攻击性战备武器方面的一些措施的临时协定》。

双方都深信绝对有必要使美苏关系的改善不可逆转。他们相信,由于他们努力的结果,已经真正有可能达成这个目标。这将展开新的展望,进行广泛的互利合作,加强美苏人民之间的交谊,因而对解决世界面临的许多紧急问题作出贡献。

为了这些有意义的目标,双方决定继续坚持共同努力——适当时,与其他有关国家合作——首先进行下列重要方面的工作:

- 消除战争的危險,特别是包括使用核武器和其他大规模毀

天性武器的战争,

- 限制并最后终止军备竞赛,尤其是战略武器的竞赛,考虑到最终目的是在适当国际监督下实现全面彻底裁军,
- 对消除国际紧张和军事冲突的根源作出贡献,
- 加强和扩充对全世界紧张局势的缓和过程,
- 基于主权、平等和互不干涉内政的原则,在商业和经济、科技和文化方面,发展广泛的互利合作,以期促进两国人民之间更深的了解和信任。

因此,在这次最高级会议过程中,双方都认为有可能采取新的建设性步骤,他们相信这些步骤不只将进一步促进美苏关系的发展,而且也将对加强世界和平和扩展国际合作作出重大的贡献。

## 二. 进一步限制战略武器和其他裁军问题

双方再度仔细地分析了它们和防止核战争及限制战略军备有关的相互关系的全部范围。它们共同认为:它们之间在这个范围内所缔结的基本协定继续是一般地改善美苏关系和整个国际局势的有效文件。美国和苏联将继续严格地履行那些协定所规定的义务。

在会谈过程中,双方彻底地回顾了限制战略武器问题的一切方面。它们认为:在关于攻击性战略武器的临时协议之后应该有一项美国和苏联间关于限制战略武器的新协定。它们同意:这样一项协定应该包括直到一九八五年为止的期间,并且规定数量和质量两方面的限制。它们同意:这样一项协定应在临时协议期满之前尽早缔结。

它们共同认为:这样一项协定不但符合美国和苏联的利益,而且能够进一步缓和国际紧张并促进世界和平。

它们的代表团将以从这个最高级会议上所获得的指示为基础,尽早在日内瓦重行集会。

考虑到攻击性和防卫性战略武器发展之间的关系,并注意到它们之间于一九七二年所缔结的《关于限制反导弹防御系统的条约》成功地获得执行,双方认为就这种系统的部署施行更多的限制是合乎需要的。为此,它们缔结了一项议定书,限制每一方只设立一个反导弹防御系统的部署区而不象这个《条约》容许每一方设立两个这样的部署区。

同时,他们还签署了两项议定书,一项题为《战略攻击武器之更换,拆除或销毁及其通知条例》,另一项题为《反导弹飞弹系统及其组成部分更换,拆除或销毁及其通知条例》。该等议定书为咨商常务委员会所拟定,该会之成立旨在促进这个《条约》和一九七二年五月廿六日签署的《临时协议》之目标及其规定之获得实施。

双方着重指出,美国和苏联也认识的在限制武器和裁军方面执行双边和多边基础上其他可能措施的严肃重要性。

注意了美苏为当事国,于一九六三年在莫斯科缔结的《禁止在大气层,外层空间及水下进行核武器试验条约》的历史意义,双方表示赞成全面停止核武器试验。意欲为达成这项目标作出贡献,美国和苏联缔结了《关于禁止地下核试武器试验的条约》,作为这方面的一个重要步骤,规定从一九七六年三月三十一日起全面停止超过适当产量阈限的核武器试验,并把其他的地下试验减少到最低限度。

当事国着重指出《不扩散核武器条约》的根本重要性。重申了它们彼此愿意遵守在该《条约》,包括第四条在内之下所承担的义务,它们表示赞成扩大该条约的有效性。

美国和苏联还签署了一项联合声明主张采用最有效的可能措施,来克服把环境改造技术用于军事目的所造成的危险。

双方重申他们对于把化学武器一类大规模杀伤的危险工具从各国军火库中排除出去的一项有效的国际协议有兴趣。意欲尽力帮助这方面早日获得进展,美国和苏联同意就处理化学战争最危险致命的方法缔结一项国际公约的事,在裁军委员会的会议中考虑提出一项联合倡议,作为第一步。

双方深信,在限制武器方面已采取和将采取的重要新步骤,以及进一步裁军的努力将促成国际紧张局势的和缓,并明确地有助于完成把战争从人类社会生活中排除,从而确保世界和平的历史使命。美国和苏联重申:世界裁军会议能在适当时间在这方面发挥积极的作用。

### 三. 解决国际问题的进展

在会议过程中,对重大的国际问题进行了详细的讨论。

双方对于紧张的缓和和平的巩固和互利合作的发展正日益成为国际局势发展的明显特征表示满意。他们的出发点是认为,改善国际局势的进展并不会自己实现,而是需要通过积极和抱定宗旨的努力来克服障碍和解决过去留下的困难。

所有国家和人民的最高目标,应是通过个别和集体的努力,保证世界各个地区的持久安全,早日完全消除现存的国际冲突和紧张的根源,并防止新的国际冲突和紧张的产生。

美国和苏联都赞同,一切大小国家都应在完全平等和互利的基础上进行广泛而有成果的经济合作。

美国和苏联重申它们决心通过个别和联合的努力,为完成所有这些任务作出贡献。

## 欧 洲

双方讨论了欧洲自从上次美苏高峰会议以来的局势的发展,深为满意地注意到在欧洲大陆为建立和平、善邻与合作的可靠关系又有了明显的进展。

双方对欧洲安全与合作会议在这一有利进程中所作的巨大贡献表示欢迎。它们认为,会议在许多有重要意义的问题上已经取得了大量进展。它们相信,这一进展表明,会议的现阶段将产生具有重大国际意义的协议文件,表达各参加国在共同确立的牢固基础上建立彼此间相互关系的决心。美国和苏联将同其他参加国合作,尽其一切的努力如其余的问题寻求能被各国接受的解决办法。

双方都表示深信欧洲安全与合作会议的成功结束在建立持久和平上将是一个显著的大事。从这种假定出发,美国和苏联都表示赞同早日举行会议的最后阶段。双方也都认定谈判的结果将使会议能在最高一级结束,这将同会议对于欧洲前途的历史上意义相符,并使会议各项决定的重要性得到更大的权威。

双方重新确认近年来社会制度不同的欧洲国家之间所缔结的条约和协定对于欧洲局势的有利发展具有永恒的意义。

它们对于德意志联邦共和国和德意志民主共和国的加入联合国表示满意。

双方都强调,一九七一年九月三日的四国协定应继续在保证欧洲的稳定和缓和方面发挥重要的作用。美国和苏联认为,有关各方严格並一贯执行这一协定,是在欧洲中心维持並加强互相信任和稳定的必要条件。

美国和苏联相信,为了加强欧洲的稳定和安全,这个大陆上的政治紧张的缓和应当同减轻军事紧张的措施同时进行。

因此,它们都极为重视目前双方所参加的,关于同时裁减在中欧的部队、军备和联合措施的谈判。双方希望,这些谈判将达成具体的决定,保证任何一方的安全不受减损,并防止单方面的军事优势。

### 中东

双方相信,消除中东的战争危险和紧张局势是最重要和最紧急的任务,因此,唯一的选择是在联合国安全理事会第338号决议的基础上,达成一项公正和持久的和平解决办法,在这项和平解决办法中,应充分考虑中东各国人民包括巴勒斯坦人民的合法利益,和这一地区所有国家的生存权利。

作为日内瓦中东和平会议的共同主席,美国和苏联认为会议务必要尽速恢复其工作,并在会议上讨论中东地区其他参加国的问題。双方都认为日内瓦和平会议的主要目标——这是它们在每一方面所要设法达到的——是在中东确立公正和稳定的和平。

它们都同意,美国和苏联将继续保持密切的接触,以便协调两国在寻求中东和平解决方面的努力。



### 印度支那

双方都注意到印度支那的局势有了某种进一步的改善。在就越南局势交换意见期间,双方都强调,只有在所有有关方面都严格遵守一九七三年一月二十七日巴黎协定和一九七三年三月二日关于越南问题的国际会议的决议书的基础上,才能维持和加强该地区的和平和稳定。

关于老挝,它们注意到由于出现了联合政府组织,局势的正常化已经获得进展。双方并声明赞成严格实现各项有关协定。

双方又强调需要在尊重柬埔寨人民不受任何外来干预而自由和独立发展的主权的基础上,使柬埔寨问题及早获得正义的解决。

### 加强联合国的任务

美国和苏联对联合国作为维持和平和安全 and 扩大国际合作的工具,极端重视。它们重申愿意继续努力以一切方法加强联合国的效能,包括在严格遵守联合国宪章的基础上维持和平的能力。

### 四、商业和经济关系

会议期间曾对美国和苏联在商业和经济方面的关系现况和前景给予极大的注意。

双方重申把在平等和不歧视的基础上扩大和加深这方面的有利联系看作是建立美苏关系整个结构的基础的重要部分。按照两国的潜在能力去增加商业和经济联系的规模,将可巩固这个基础,使美苏人民获得裨益。

双方满意地注意到自从上次高峰会议以来,美苏间的商业和经济关系显示了上升的趋势。这一点特别表现于两国交换货物

的巨大增长,一九七三年约达十五亿美元。并注意到关于超过一九七三年六月二十四日美苏公报宣布的目标即在一九七三——一九七五三年期间双边贸易额达到二十亿至三十亿美元,前景极可乐观。美苏联合商业委员会继续提供有效的行动来促进经济关系的大规模增长。

双方注意到在发展美国公司和苏联团体之间的长期合作,以执行大规模计划,包括在补偿的基础上的计划在内这方面,已获得了某些进展。它们深信这种合作是发展两国间商业和经济联系的重要因素。双方同意鼓励美国和苏联团体和公司间缔订和执行适当的协定,考虑了在若干具体计划方面获得的进展,诸如与货车制造、贸易中心、化学肥料有关的计划,双方注意到在其他互相有利的方面缔订适当合约的可能,如纸浆和纸、木材、铁属和非铁属冶金术、天然煤气、机械工程以及消耗大量能源的矿产的开采和加工。

双方注意到两国商界的有益接触和联系获得了进一步的发展,在这方面,上次高峰会议关于在莫斯科开设美国商务办事处和在华盛顿设立苏联贸易代表处以及设立一个美苏商业和经济委员会的决定,发生了积极的作用。它们愿意继续为成功地发展美国 and 苏联间的商业和经济关系提供有利的条件。

双方证实它们有意尽早实施一九七二年十月签订的美苏贸易协定。

因为愿意促进两国间经济关系的进一步扩展,双方签订了一项促进美国 and 苏联间经济、工业和技术合作的协定。它们相信在今后的十年内持续实施协定内所规定的合作,将是加强总的双边关系的重要因素,并使两国人民获益。

对一九七二年十月缔订的关于若干海事问题的三年协定执行情况作了审查后,并根据迄今所累积的经验,双方都表示赞成在协定期满前在这方面缔订一项新协定。关于这项协定的谈判将在今年开始。

## 五. 双边关系其他方面的进展

双方审查了一九七二 - 一九七三年缔订的合作协定在实行上的进展情形,注意到根据这些协定所设置的美国-苏联联合委员会及各工作小组在发展两国科学和技术组织、科学家、专家以及文化人员之间的经常接触和合作方面所完成的有用工作。

双方满意地注意到美国和苏联在医学和公共卫生、人类环境的保护和改进、科学和技术、探测外层空间和世界海洋、原子能的和平利用、农业以及运输等合作部门的共同努力为人类面临的某些迫切和复杂问题创造了加速解决的条件。

这些合作对美苏关系结构的发展作出了实体的贡献,使它有更为具体和积极的内容。

双方均将依据所订协定努力推广和深入他们在科学和技术方面以及在文化交流方面的合作。

双方根据他们在科学技术合作方面累积的经验,为保证它们相互关系的这一重要方面更有进展起见,决定将这项合作推广到以下各个新的领域。

### 能源

双方顾到两国工业、运输和其他经济部门日增的能源需要,从而需要在拟订最佳方法以利用传统和新的能源方面加强科学和技术的合作并需要增进对两国的能源方案及问题的了解。因此缔订了一项关于能源方面合作的协定。执行此项协定的责任由为此目的而将设立的美苏能源合作联合委员会担任。

### 住房及其他建筑

双方就住房和其他建筑方面的合作问题签订了一项协定。这个协定的目的是藉共同努力促使与住房和其他建筑的现代技术有关的种种问题的解决,其范围包括建筑物和建筑材料可靠性和质量的改进,新市镇的规划和建筑,地震地区和气候状况极端恶劣地区中的建筑等。为了执行这项协定起见,将设立关于住房和其他建筑方面合作的一个美苏联合委员会来决定各项特定的工作方案。

双方为了增加他们易遭地震地区中居民的安全起见,同意优先从事一项联合研究计划以增加这些地区中建筑物和其他建筑的安全以及特别研究地震期间预制住屋结构的功效。

### 人造心脏的研究

在执行医学和公共卫生方面的各项联合方案期间,两国的科学家和专家曾达成结论即必须集中努力解决现代医学上一个最重要和人道的问题,即人造心脏的发展。鉴于所涉工作具有很大的理论上和技术上的复杂性,双方乃就这个问题缔订了一个特别协定。美苏卫生合作联合委员会将负责这一计划。

### 空间合作

双方对于美国和苏联太空机太阳神号和联盟号首次联合载人飞行的成功筹备表示满意,此一计划预定在一九七五年实行并打算将两个太空机连接起来使双方宇宙航空员彼此访问。按照现有的各项协定,现正在与探测外层空间有关的其他许多领域进行富有成果的合作。

双方均重视美苏在为和平目的探测和利用外层空间,包括载人空间飞行的安全系统的发展方面的进一步合作且均认为亟宜巩固这一方面的经验,故同意继续探讨可否继续现定于一九七五年七月举行的美苏空间飞行之后推行进一步的联合空间计划。

### 将来的运输

双方了解发展进步的运输工具的重要性,认为能提供经济有效及可靠的运输方式的未来高速地面系统,包括磁性浮动火车在内,实为宜来联合行动的一个新领域。美苏联合运输委员会的秋季会议将按照一九七三年运输方面合作协定设立一个工作小组以规划一个这一方面的联合研究合作方案。

## 设立新领事馆

考虑到美国和苏联间关系的高度发展和依照美国—苏联领事协定进一步扩展领事关系的重要性,愿意增进贸易旅游和双方在各种领域里的合作关系,双方同意在每个国家的两三个城市里开设新的总领事馆。

它们原则上同意同时在基辅设立一个美国总领事馆和在纽约设立一个苏联总领事馆作为第一步。执行此项协议的谈判将早日举行。

\* \* \* \* \*

双方非常赞赏它们这次会议各次谈话中的坦率和建设性的气氛和有收获的成果。它们深信,这些成果是美国和苏联为了两国人民利益改善双方关系的道路上的一個重要的新里程碑,也是它们致力于加强世界和平与安全所作出的一项重大贡献。

在这点上又注意到美苏最高级会议具有的特别重要意义和极大的实际效用,双方重申它们同意经常并在必要时举行这种会议,以讨论并解决急迫的问题。双方还表示,它们愿意继续它们的积极和密切的接触和协商。

总统邀请了苏共中央委员会总书记,列·勃列日涅夫在一九七五年正式访问美国。这项邀请被欣然接受。

美苏联合交通委员会的秋季会议将要建立交通连系。

## 环境的保护

为要扩大依照美苏一九七二年五月二十三日签订的协定,正在成功地进行的保护环境领域里的合作关系,并对在联合国教育

科学和文化组织（教科文组织）倡议下进行的“人类和生物层”国际方案的执行作出贡献，双方同意在它们本国的某些领土指定某些自然生物层保留区，以保护有价值的植物和动物遗传株和生态系统，并进行与保护世界环境有关更有效的行动所必需的科学研究。执行这项任务的适当工作，将要符合上述教科文组织方案的目标，并在以前设立的美苏在保护环境领域合作的联合委员会主办之下，从事进行。

### 文化交流

双方认识到文化交流在促进相互了解上的重要意义，对导致主要艺术作品交流的纽约市大都会艺术博物馆和苏联文化部之间的协定表示满意。这种交流是符合一九七五年六月十九日签订的接触、交流与合作总协定的，根据此项协定，当事国同意协助两国博物馆的交换展览。

一九七四年七月三日

美利坚合众国总统  
理查德·尼克松（签字）

苏共中央委员会总书记  
列·勃列日涅夫（签字）

-----